

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Translacja: moduł do wyboru 3 (przekład na potrzeby mediów / tłumaczenie konsekutywne / tłumaczenie symultaniczne)

Kod modułu: W1-FA-KM-S2-T3-MW-2

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KM-S2-T3-MW-2_K_1	ma świadomość związku między tłumaczeniem a kulturą	FA2_K05	1
KM-S2-T3-MW-2_K_2	ma świadomość posiadanej wiedzy i umiejętności oraz dąży do ich samodzielnego pogłębiania i rozwijania w celu doskonalenia warsztatu tłumacza	FA2_K01	3
KM-S2-T3-MW-2_U_1	tłumaczy pisemnie lub ustnie z języka angielskiego na język polski i odwrotnie, wykorzystując posiadane kompetencje językowe i niewerbalne, a także korzystając w razie potrzeby z aparatury i oprogramowania wspomagającego proces tłumaczenia w celu osiągnięcia wysokiej jakości tekstu docelowego	FA2_U01 FA2_U04	1 3
KM-S2-T3-MW-2_U_2	potrafi wnikliwie zinterpretować tekst pod kątem jego funkcji i sytuacji komunikacyjnej, potrafi wskazać potencjalne problemy tłumaczeniowe i możliwe ograniczenia np. kulturowe wpływające na proces tłumaczenia	FA2_U01 FA2_U03 FA2_U05	2 1 2
KM-S2-T3-MW-2_U_3	potrafi dokonać krytycznej oceny wykonanego tłumaczenia i jego korekty	FA2_U01 FA2_U04 FA2_U05	1 2 1
KM-S2-T3-MW-2_W_1	ma wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu wybranej dyscypliny przekładu oraz rozumie specyfikę danej dyscypliny przekładu i jej wpływ na proces tłumaczenia	FA2_W02 FA2_W03	2 2
KM-S2-T3-MW-2_W_2	ma wiedzę na temat stylistyki i gramatyki języka polskiego i angielskiego, a także ma pogłębioną świadomość różnic leksykalnych, składniowych, kulturowych, itd. pozwalającą uniknąć błędów w tłumaczeniu	FA2_W02 FA2_W08	2 1

3. Opis modułu	
Opis	Celem modułu jest pogłębienie i dalsze doskonalenie przez studentów kompetencji tłumacza poprzez zapoznanie ich ze specyfiką wybranego przez nich działu tłumaczenia. W ramach kursu studentom umożliwia się wybór pomiędzy różnymi rodzajami tłumaczenia, takimi jak przekład na potrzeby mediów czy tłumaczenie ustne (konsekwentne lub symultaniczne). Studenci poznają metody i techniki przekładu związane z wybranym rodzajem tłumaczenia, tłumacząc teksty zróżnicowane gatunkowo, o wielorakich funkcjach, właściwe dla różnych typów mediów oraz dziedzin życia i wiedzy, i o zróżnicowanym stopniu skomplikowania. Istotnym elementem kursu jest zaznajomienie studentów z aparaturą lub oprogramowaniem wspomagającym tłumaczenie, a w przypadku tłumaczenia ustnego pogłębienie świadomości znaczenia komunikacji niewerbalnej, a także wymowy, intonacji, itd.
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
KM-S2-T3-MW-2_w_1	Prace tłumaczeniowe	Ocena stopnia praktycznej umiejętności tłumaczenia w formie pisemnej lub ustnej.	KM-S2-T3-MW-2_K_1, KM-S2-T3-MW-2_K_2, KM-S2-T3-MW-2_U_1, KM-S2-T3-MW-2_U_2, KM-S2-T3-MW-2_U_3, KM-S2-T3-MW-2_W_1, KM-S2-T3-MW-2_W_2
KM-S2-T3-MW-2_w_2	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-S2-T3-MW-2_K_1, KM-S2-T3-MW-2_K_2, KM-S2-T3-MW-2_U_1, KM-S2-T3-MW-2_U_2, KM-S2-T3-MW-2_U_3, KM-S2-T3-MW-2_W_1, KM-S2-T3-MW-2_W_2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KM-S2-T3-MW-2_fs_1	ćwiczenia	1. Opis i instrukcja słowna wprowadzająca zagadnienia teoretyczne 2. Ćwiczenia doskonalące praktyczne umiejętności tłumaczenia: prezentacja i analiza tekstu, praca indywidualna i/lub grupowa 3. Dyskusja 4. Korekta.	30	Przygotowanie do zajęć. Samodzielne przygotowanie do wykonania prac tłumaczeniowych. Samodzielna praca nad doskonaleniem warsztatu tłumacza.	40	KM-S2-T3-MW-2_w_1, KM-S2-T3-MW-2_w_2